

Porównanie tłumaczeń I Królewska 21:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I (Izebel) napisała listy w imieniu Achaba, opatrzyła je jego pieczęcią i rozesłała te listy do starszych i do możnych, którzy mieszkali razem z Nabotem w jego mieście.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wkrótce Izebel napisała listy w imieniu Achaba, opatrzyła je jego pieczęcią i rozesłała do starszych i ważniejszych osobistości w mieście, w którym mieszkał Nabot.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Napisała więc listy w imieniu Achaba, opieczętowała je jego pieczęcią i wysłała te listy do starszych i do dostojników, którzy <i>byli</i> w jego mieście i mieszkali z Nabotem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tak napisała list imieniem Achabowem, który zapieczętowała pieczęcią jego, i posłała on list do starszych i do przedniejszych, którzy byli w mieście jego, i mieszkali z Nabotem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Napisała tedy list imieniem Achabowym i zapieczętowała ji sygnetem jego, i posłała do starszych i do przednich, którzy byli w mieście jego i mieszkali z Nabotem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Potem w imieniu Achaba napisała listy i opieczętowała jego pieczęcią, a następnie wysłała do starszyzny i dostojników, którzy byli w mieście, sąsiadujących z Nabotem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem napisała w imieniu Achaba listy i opatrzyła je jego pieczęcią, i wysłała te listy do starszyzny i przedniejszych obywateli, którzy mieszkali w jego mieście razem z Nabotem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Napisała listy w imieniu Achaba, opieczętowała jego pieczęcią i wysłała do starszyzny i dostojników, którzy razem z Nabotem mieszkali w mieście.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Napisała w imieniu Achaba listy, umieszczając na nich jego pieczęć, i posłała je do starszych i dostojników, którzy mieszkali w mieście Nabota.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W imieniu Achaba napisała listy i opieczętowała je jego sygnetem. Listy wysłała do starszych i znakomitych [obywateli], którzy byli w jego mieście i mieszkali [w sąsiedztwie] Nabota.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказали йому старшини і ввесь нарід: Не послухай і не годися.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Po czym w imieniu Ahaba napisała list i zaopatrzyła go jego pieczęcią. Ten list posłała do starszych oraz przedniejszych, znajdujących się w jego mieście, którzy mieszkali razem z Nabotem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Napisała więc listy w imieniu Achaba i opieczętowałszy je jego pieczęcią, wysłała te listy do starszych oraz dostojników, którzy w jego mieście mieszkali z Nabotem.

¹⁾ w jego mieście : brak w G.

